

TañerLinguaa aq

Pellalleq

TAN'ERLINGUASAAQ PELLALLEQ

The Little Bear That Got Lost

Tallim Igalrra

Pat'iitalialrri-llu

Written and Illustrated

By Derenty Tabios

In the Language of Port Graham  
and English Bay

A production of Port Graham /  
English Bay Language Center

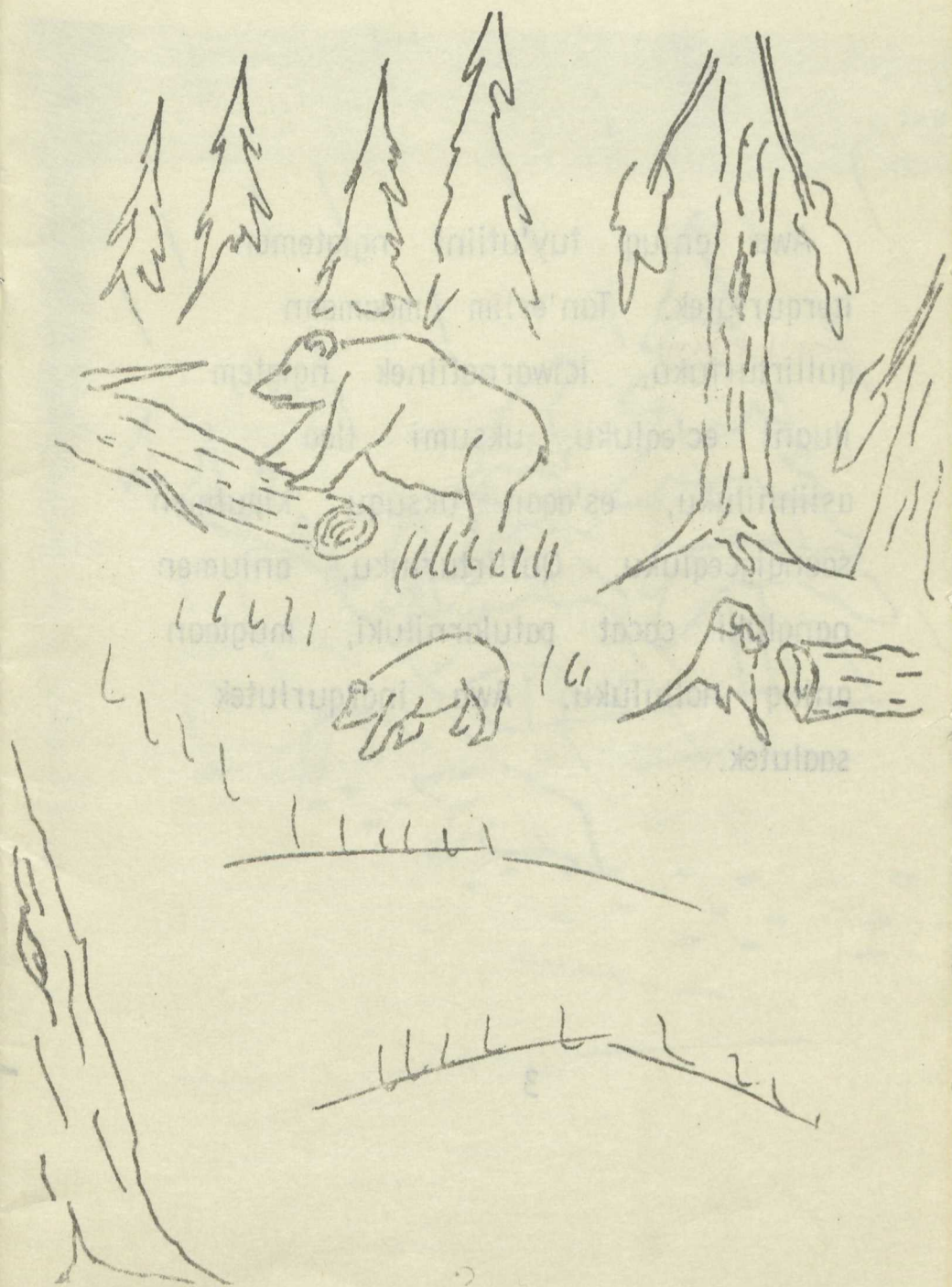
Sept . 1974

TAN'ERLINGUASAAQ PELLALLEQ

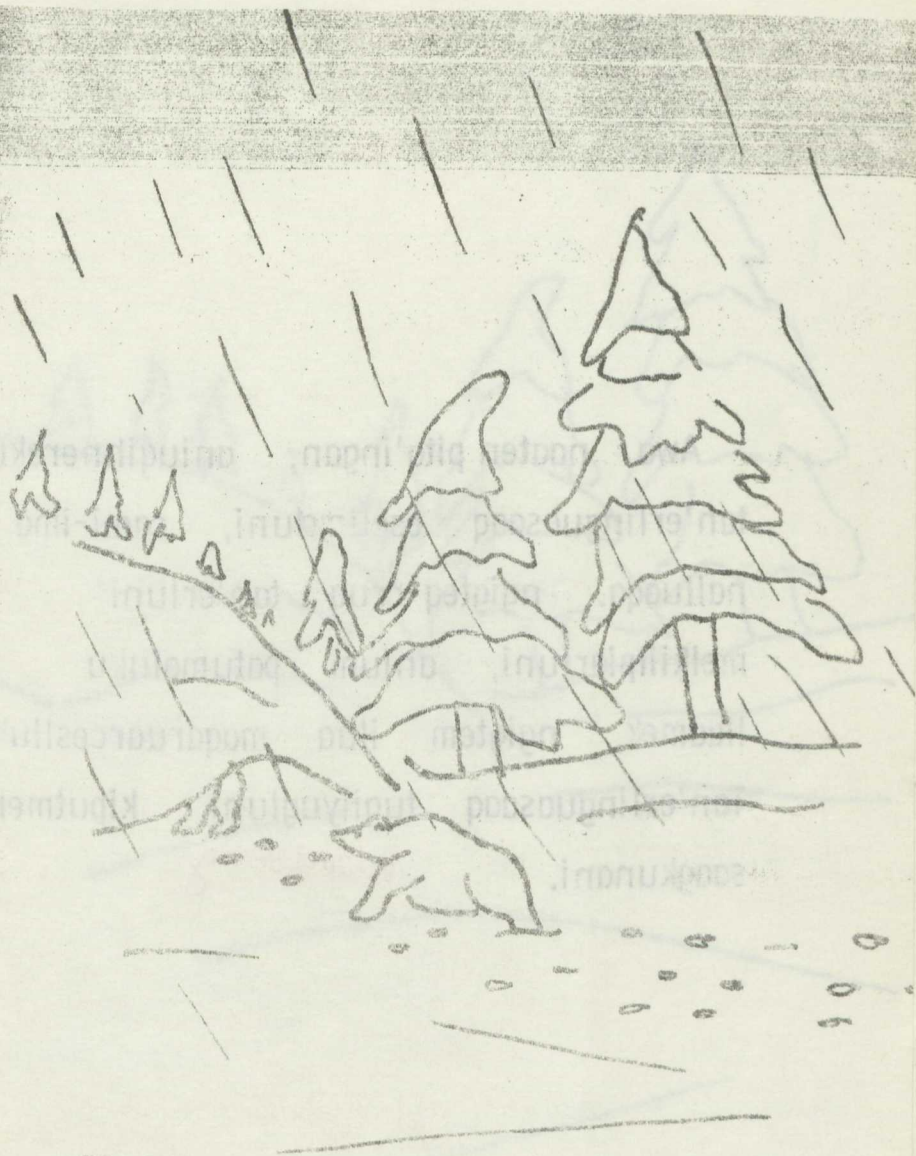


All'ingumek qakguatni qangik-  
cak arnaq tan'erliq kukuni-llu  
ellaumalriik, tan'erlinguasaq mik'caaq-  
luni maamamini ell'uni. Kiak nan-  
gluku piturlutek uksuq umiaqluku,  
taumi cali maamaan liitnaurluku  
mugtani, picirkirluku luunacimek,  
tan'erlit luumaciatnek. luumacimek

teaching them the  
right way to live



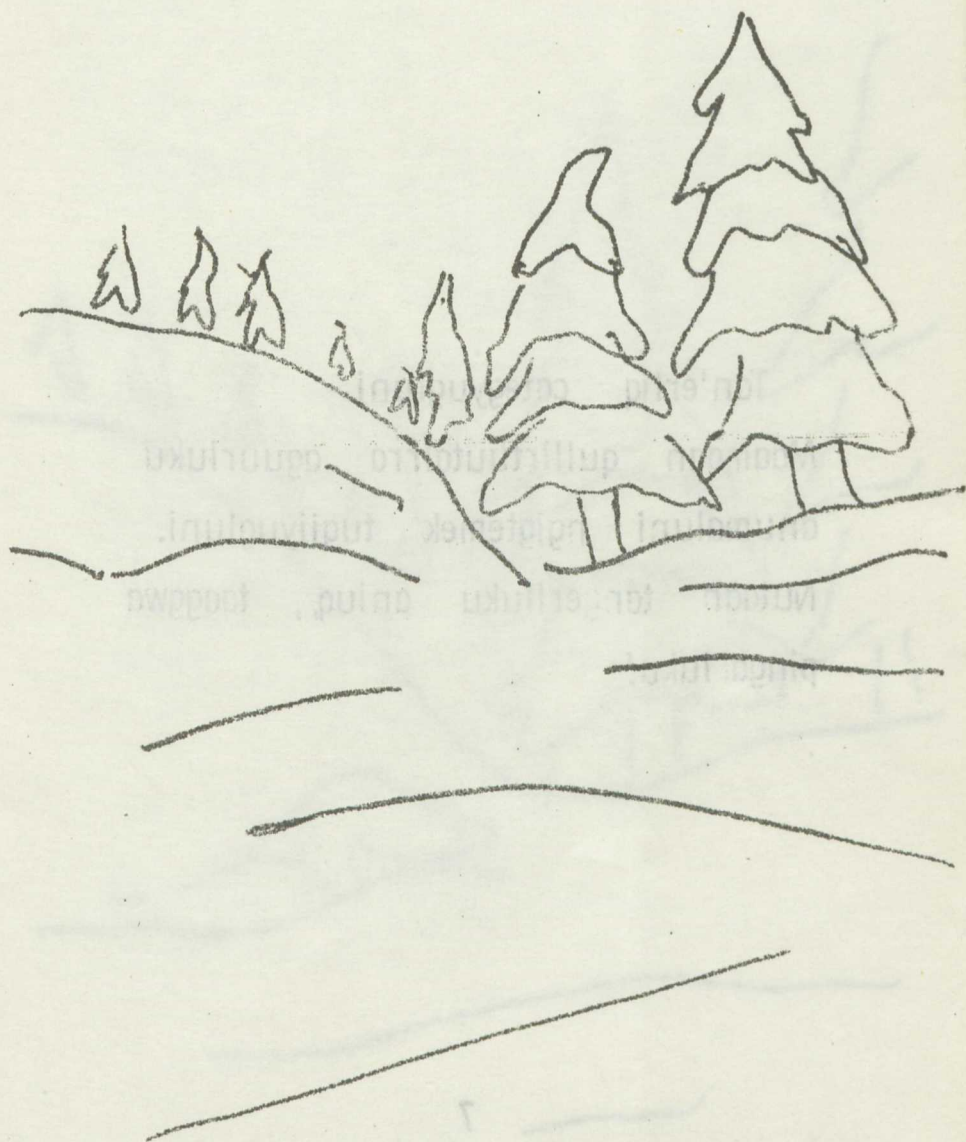
Awa aniuq tuy'utiini ngigtemen  
iterqurlutek. Tan'erlim maamaan  
<sup>+ell him</sup> qullirturluku, iciwarnatiinek ngigtem  
iluani ec'eqluku, uksumi ilaa  
asiihniluku, es'aqan uksuqu kiputmen  
saanqigceqluku. Qullirturluku, aniumen  
nangluki cacat patularniluki, mugtaan  
aniuq nalluluku. Awa inarqurlutek  
saalutek.

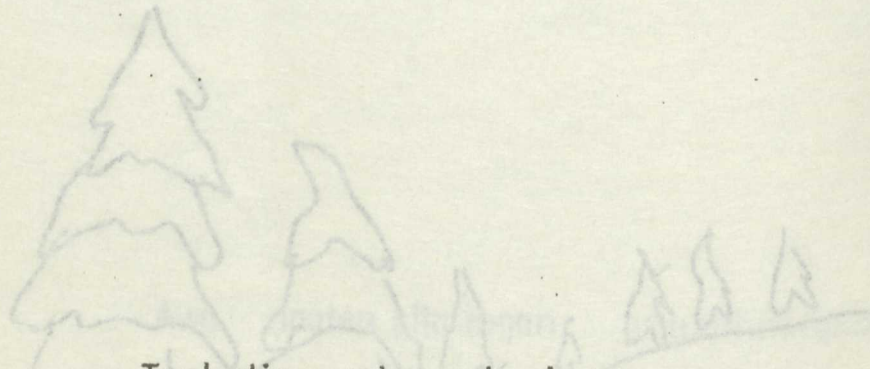




Awa naaten pita'ingan, aniuqihnerakun,  
tan'erlinguasaq esaumaluni, cami-ima  
nalluaga. ngigteq-rruq tan'eryluni  
melkiilpiarluni, anium patumaluku  
Haamek, ngigtem ilua maqaruarceslluku.  
Tan'erlinguasaq tugiiyugluni, kiputmen  
saagkunani. *Wondering*



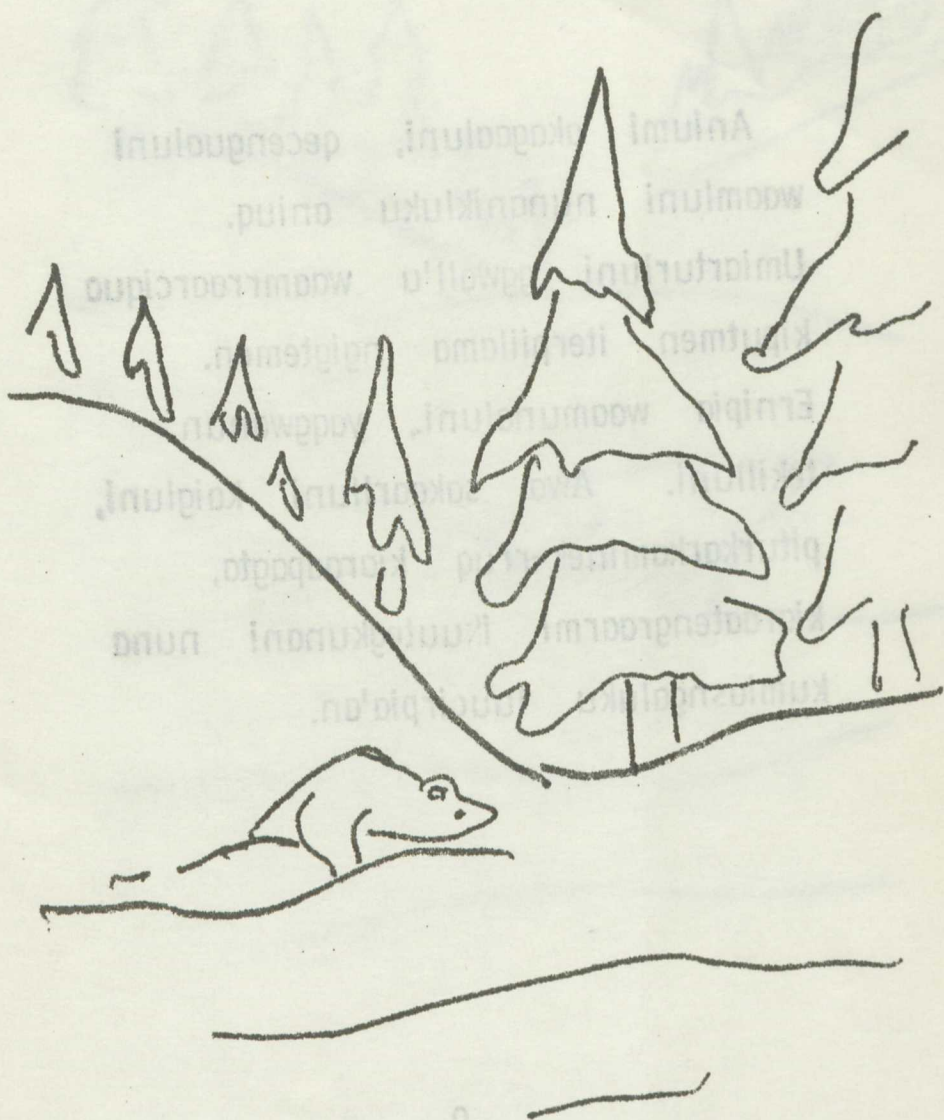




Tan'erliq categyugluni.

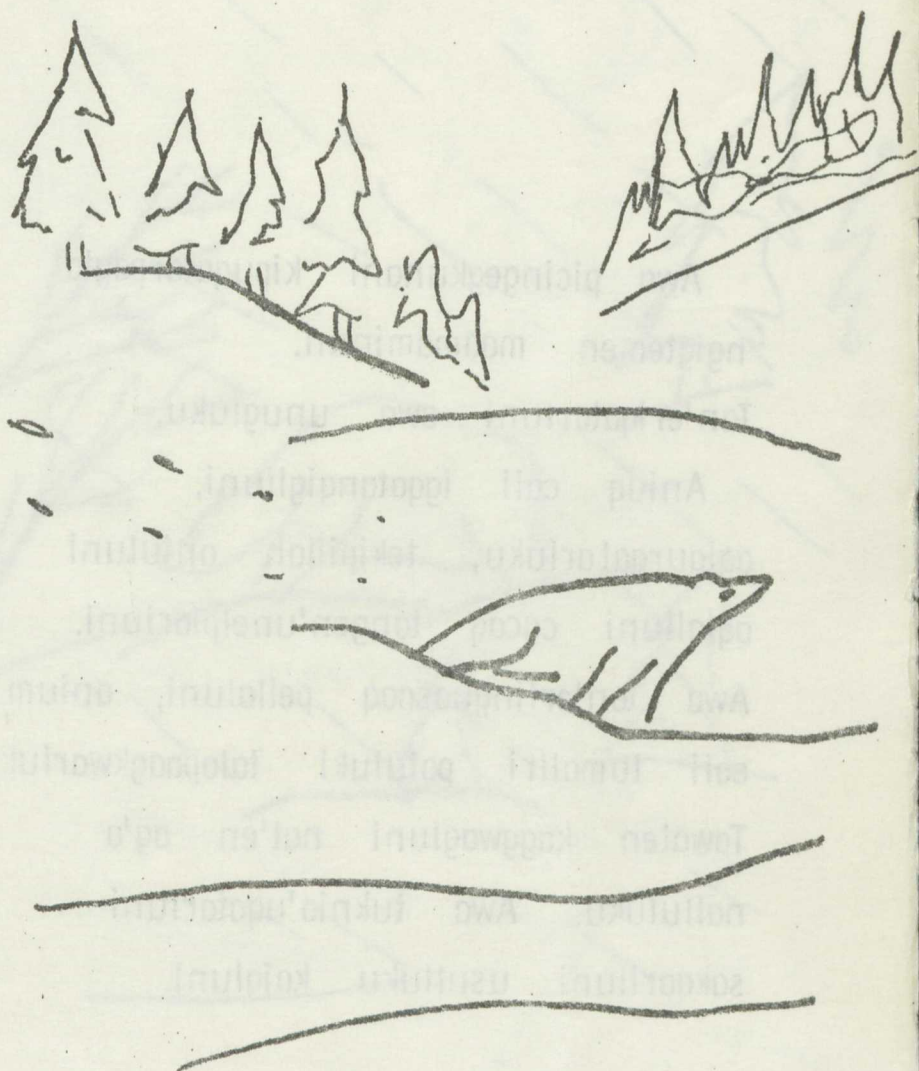
Maamaan qullirtuutalrra aguurluku  
anumaluni ngigtemek tugiiyugluni.

Nutaan tangerlluku aniuq, taaggwa  
pingalluku!





Aniumi akagaaluni, qecengualuni  
waamluni nunanikluku aniuq.  
Umiarturluni ggwall'u waamrraarciqua  
kiputmen iterpiilama ngigtemen.  
Ernipia waamunaluni, yaqqwanun  
tekilluni. Awa sakaarluni kaigluni,  
piturkarkaminek-rruq kiaraapagta,  
kiaraatengraarmi ikuutegkunani nuna  
kumlasngaluku luucirpia'an.



Awa picingegkunani kipuqatarpagta  
ngigtemen maamaminun.

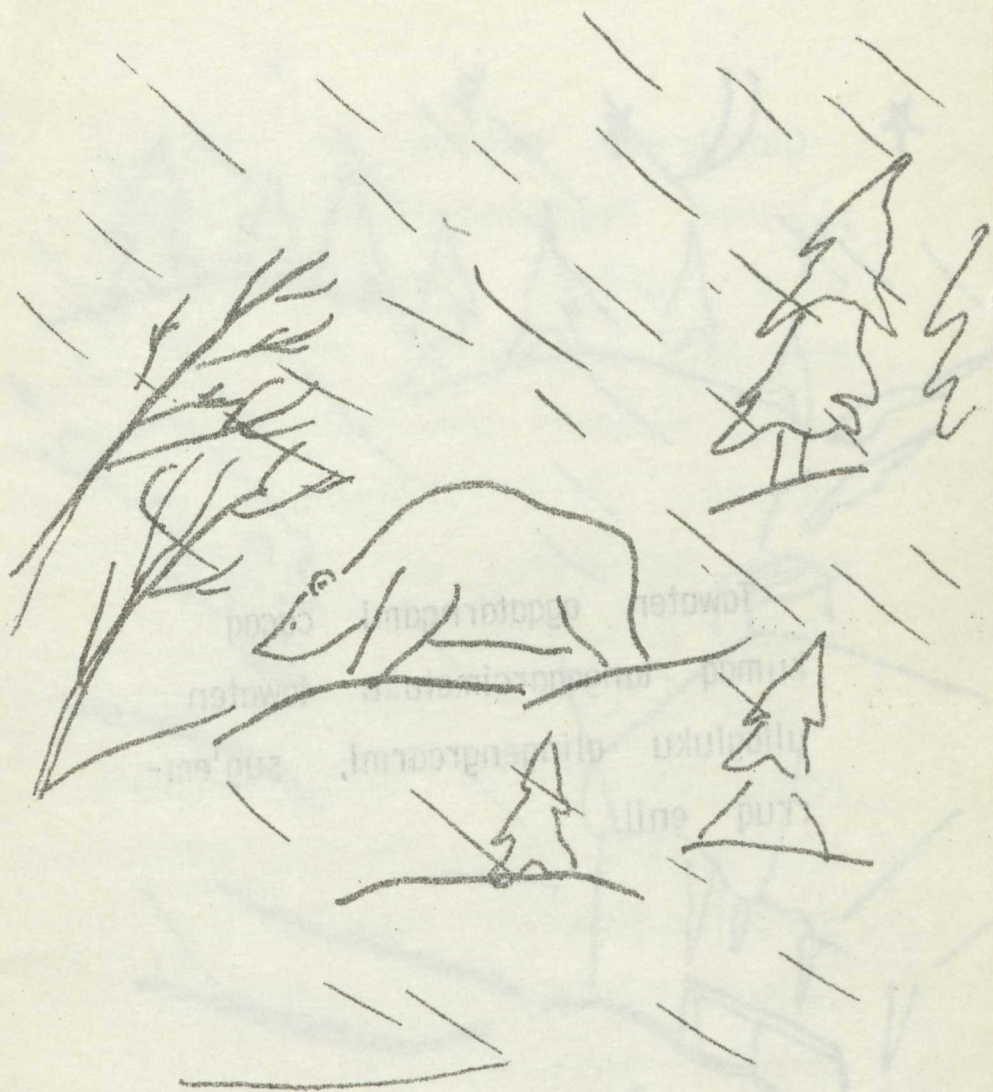
Tan'eriqatarluni awa unugluku.

Aniuq cali igqatanqiglluni,  
aqlaurqatarluku, tekipiilan aniuluni  
aqlalluni cacag tangen'unelpiarluni.

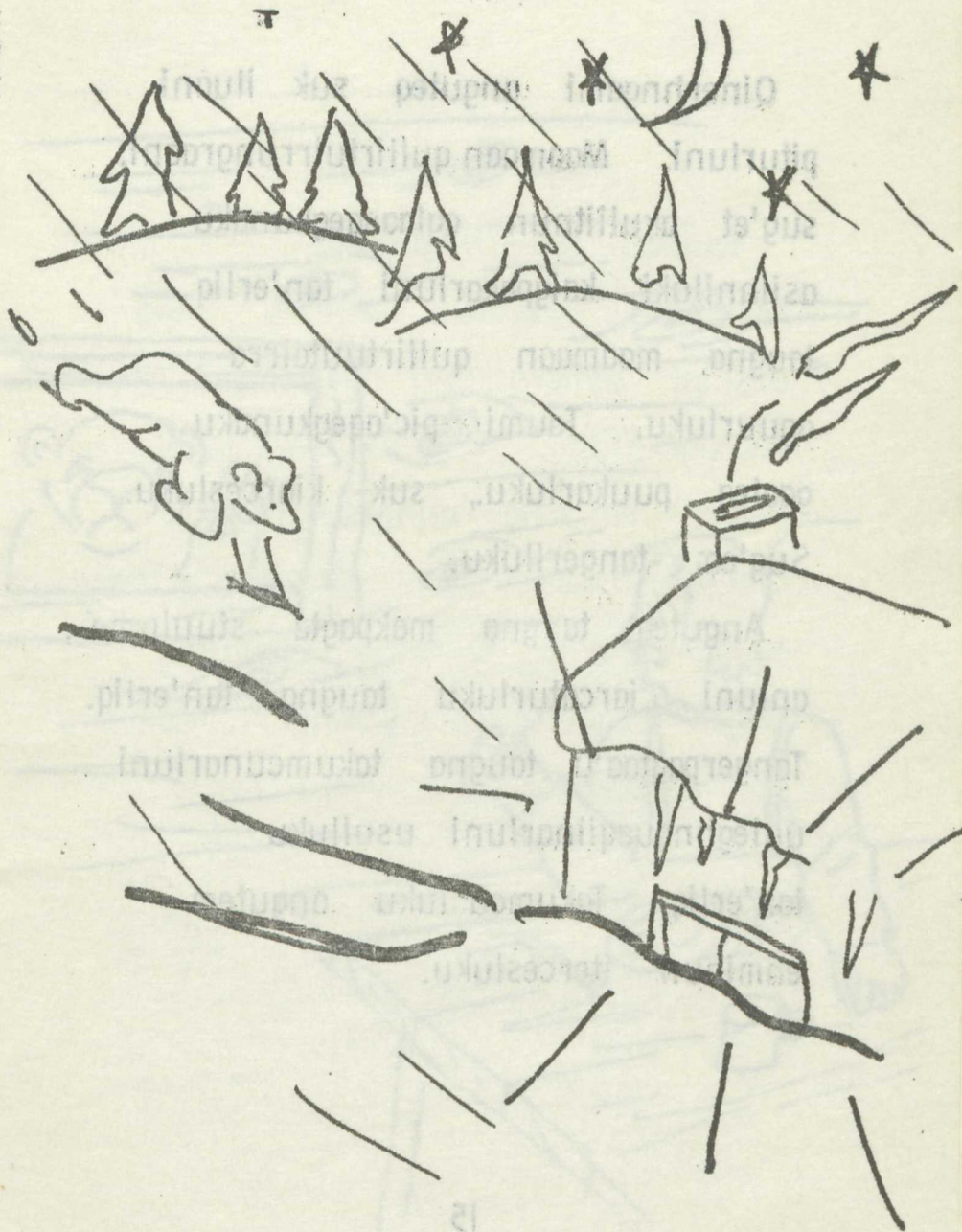
Awa tan'erlinguasaag pellauni, anium,  
cali tumallri patuluki talapaagkwarluku.

Tawaten kaggwagluni nat'en ag'a  
nalluluku. Awa tuknia'uqatarluni  
sakaarluni usulluku kaigluni.





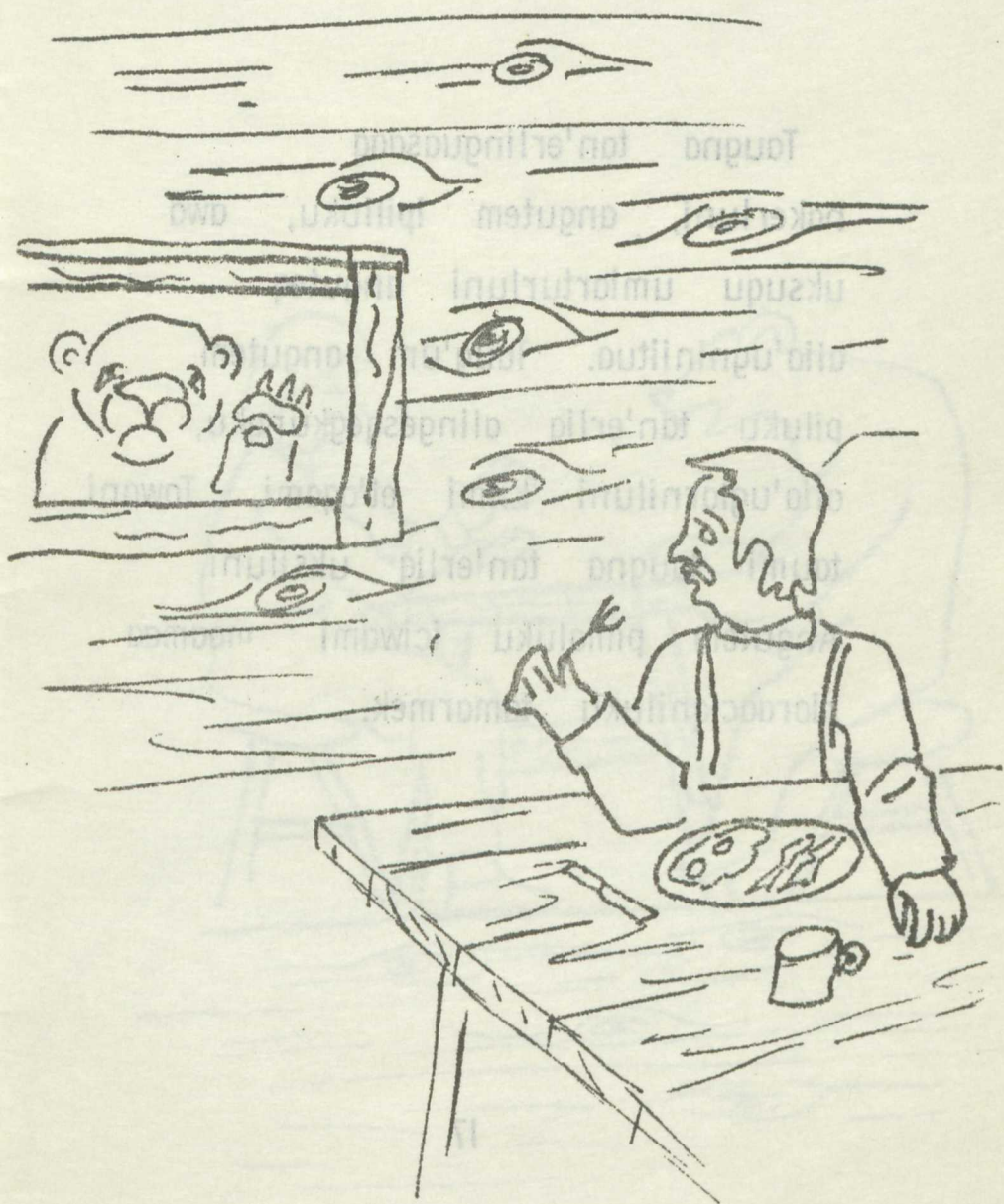
Tawaten agqatarngami cacaaq  
kumaaq tangqaarcimaluku tawaten  
ullagluku alingengraarmi, sug'em-  
rruq enii.





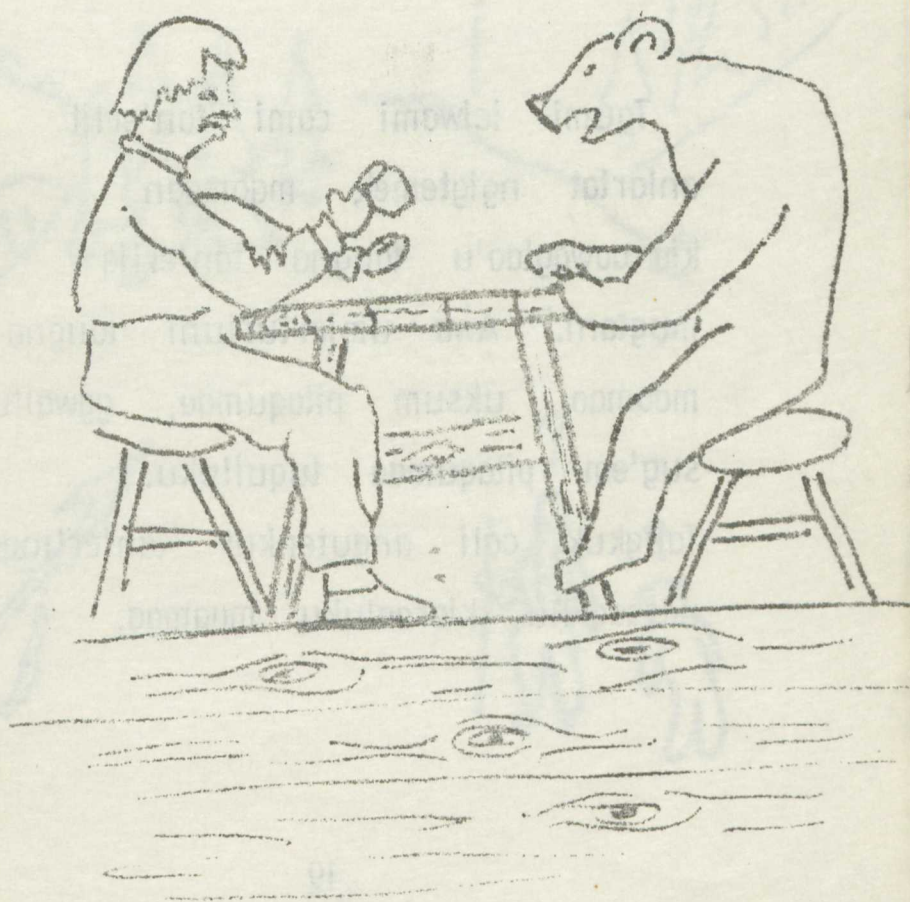
Qinerhngami anguteq suk iluani  
piturluni. Maamaan qullirtulrrungraani,  
sug'et akuliitnun aglaasqegkunaku  
asiihniluki, kaigpakarluni tan'erliq  
taugna maamaan qullirtuutalrra  
aguurluku. Taumi pic'agqegkunaku  
gaaleq puukarluku., suk kiarcesluku.  
Sug'em tangerlluku.

Anguteq taugna makpagta stuulumek,  
anluni kiarcaturluku taugna tan'erliq.  
Tangerpagta'u taugna takumcunarluni  
uuleghnguagqiinarluni usulluku  
tan'erliq. Takumculuku angutem  
enminun itercesluku.

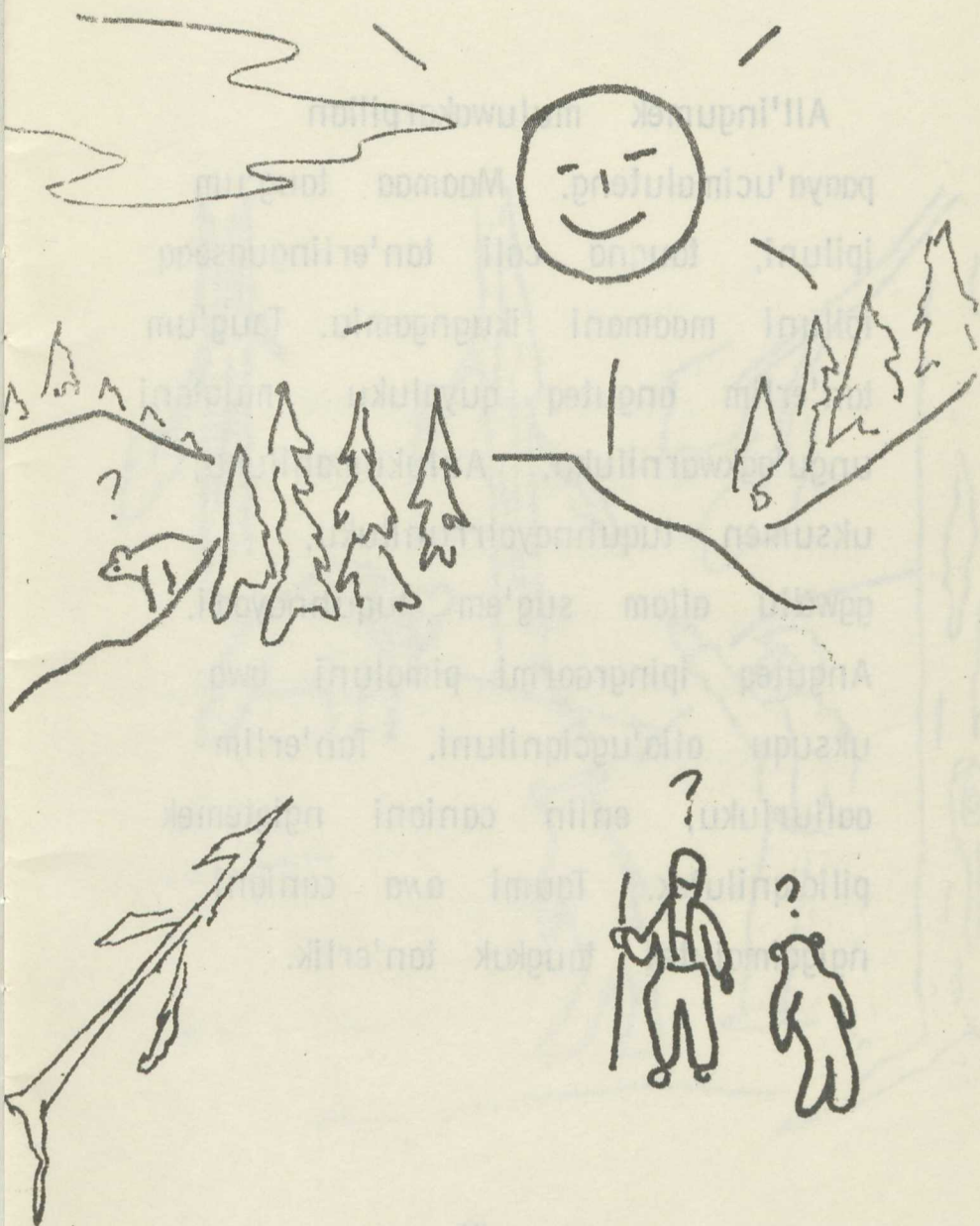


Taugna tan'erlinguasaq  
nakerluni, angutem ipilluku, awa  
uksuqu umiarturluni anguteq  
alia'ugniniitua. Taug'um angutem  
piluku tan'erliq alingesqegkunaku,  
alia'uglarniluni kiimi et'aqami. Tawani  
taumi taugna tan'erliq uksiluni.  
Angutem pimaluku iciwami maamaa  
kiaraaciqniluku tamarmek.



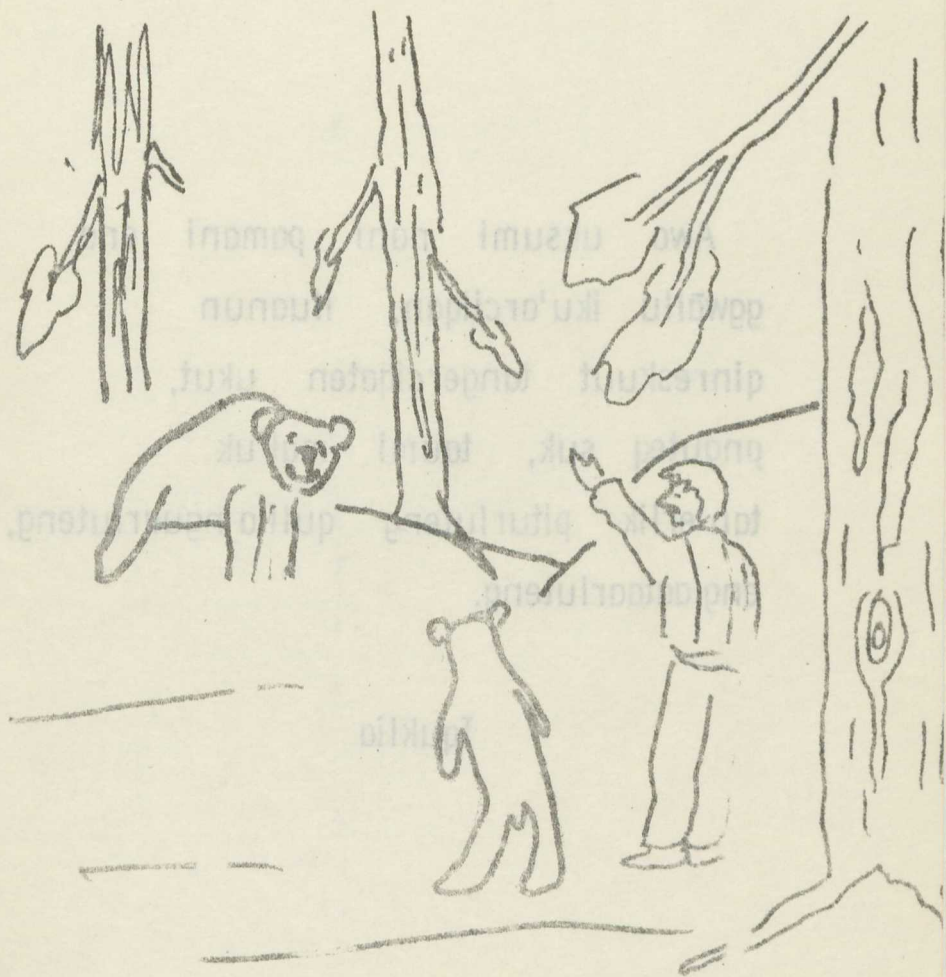


Taumi iciwami cami tan'erlit  
anlartat ngigtemek, maamaan  
kiaraawagtaa'u taugna tan'erliq  
mugtani. Awa umiarturluni taugna  
maamaa, uksum pitaqumaa, ggwallu  
sug'em pitaqumaa tuquulluku.  
Taugkuk cali angutenkuk tan'erling-  
uasaq-llu kiaraaluku maamaa.





All'ingumek muluwakarpiilan  
paaya'ucimaluteng. Maamaa taug'um  
ipiluni, taugna cali tan'erlinguasaaq  
ipiluni maamani ikugngamiu. Taug'um  
tan'erlim anguteq quyaluku mugtani  
ungu'agkwarniluku. Aulukumaniluku,  
uksumen tuquhnayalrruniluku,  
ggwālu allam sug'em tuquhnayaqii.  
Anguteq ipingraarmi pimaluni awa  
uksuqu alia'ugciqniluni. Tan'erlim  
aallurluku, eniin caniani ngigtemek  
piliciqnilutek. Taumi awa caniani  
ngigcimalutek taugkuk tan'erlik.



Awa uksumi nani pamani ena  
ggwāllu iku'arciqan, iluanun  
qinreskuut tangerciqaten ukut,  
anguteq suk, taumi mal'uk  
tan'erlik piturluteng quli'a nguarluteng,  
englaataarluteng.

Iquklia



